

Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 APRIL 1953.

WETSONTWERP

waarbij bijkredieten worden geopend voor
de gewone begroting voor het dienstjaar 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER EYSKENS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In het Regeringsontwerp wordt voorzien :

1° De inschrijving, op de gewone begroting van het Ministerie van Openbare Werken, van een krediet van 1.400 miljoen frank, onder de volgende bewoordingen : « Herstel van de schade van alle aard berokkend door de watervloed van 1 Februari 1953 aan de domeinen van de Staat, van de provinciën, van de gemeenten, van de polders en wateringen, prestaties, werken en leveringen van de overheidsbesturen en van het leger »;

2° Het openen van een krediet van 352 miljoen frank op de gewone begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, dat bestemd is « tot dekking van de bijdrage van België in het Perekwatiefonds van de Europese Kolen- en Staalgemeenschap ».

Bij de bespreking van die ontwerpen, gaf de heer Minister van Financiën een uiteenzetting over de financiële toestand en maakte hij de maatregelen bekend die de Regering besloten heeft te nemen, ten einde het evenwicht van de begroting voor 1953 te verzekeren.

De Regering staat voor de onvermijdelijke noodzaak, het herstel te financieren van de schade die door de overstromingen van 1 Februari 1953 werd aangericht, en die een nieuwe en onvoorzienbare uitgave moet ten gevolge hebben

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Van Belle, voorzitter; de heren Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisis, Philippart, Scheyven. — De Sweemer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Zie :

325 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

30 AVRIL 1953.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits supplémentaires
au budget ordinaire de l'exercice 1953.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES FINANCES (1).
PAR M. EYSKENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet du Gouvernement prévoit :

1° L'inscription au budget ordinaire du Ministère des Travaux Publics d'un crédit de 1.400 millions de francs, sous le libellé suivant : « Réparation des dégâts de toute nature causés aux domaines de l'Etat, des provinces, des communes, des polders et waterings, par le raz-de-marée du 1^{er} février 1953; prestations, travaux et fournitures des pouvoirs publics et de l'armée ».

2° L'ouverture d'un crédit de 352 millions de francs au budget ordinaire du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, destiné à couvrir la participation de la Belgique au fonds de péréquation de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

A l'occasion de l'examen de ces projets, M. le Ministre des Finances a fait un exposé de la situation financière et a fait connaître les mesures que le Gouvernement a décidé de prendre, en vue d'assurer l'équilibre du budget de 1953.

Le Gouvernement est placé devant la nécessité inéluctable de faire le financement des réparations des dégâts causés par les inondations du 1^{er} février 1953, ce qui doit entraîner une dépense nouvelle et imprévisible de 1.400 millions de

(1) Composition de la Commission : M. Van Belle, président; MM. Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisis, Philippart, Scheyven. — De Sweemer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Voir :

325 : Projet de loi.

H.

van 1,400 miljoen frank. De raming van de schade wordt vermeld in de commentaar op het eerste artikel. De Regering meent dat zij het herstel van de schade moet ten laste nemen die werd toegebracht niet alleen aan het domein van de Staat, maar eveneens aan dat van de provinciën en gemeenten, polders en wateringens. De omvang en de belangrijkheid van de verwoestingen stellen die besturen, inderdaad, in de onmogelijkheid om die last te dragen.

De Minister van Financiën heeft, met groot succes, een beroep gedaan op de markt voor het plaatsen van een eerste lening, tot gedeeltelijke financiering van de buitengewone begroting. De noteringen van de rente zijn koershoudend en het rentenfonds heeft in de laatste tijd regelmatig kopers gevonden. In weerwil van die gunstige strekking der kapitaalmarkt, heeft de Regering gemeend, dat zij de schade, teweeggebracht door de overstromingen, niet mag financieren door middel van lening. Zij steunt op het beginsel van een gezond beheer, volgens hetwelk de herstellingskosten moeten bestreden worden door de gewone ontvangsten. Anderzijds, zullen in de loop van het jaar nog leningen moeten uitgeschreven worden of vernieuwingen uitgevoerd voor aanzienlijke bedragen, zowel voor de behoeften van de Staat, als voor het gemeentekrediet, de Nationale Maatschappij voor Waterverdeling, de steden, de provinciën, de Regie van Telegraaf en Telefoon en, waarschijnlijk, voor de Nationale Maatschappij voor Krediet en Nijverheid.

Het geheel van de nodige verrichtingen moet, indien men de buitengewone begroting op normale wijze wil ten uitvoer leggen, slaan, zowel voor de Staat als voor de ongeschikte besturen en de parastatale instellingen, op een globale som die geraamd wordt op ongeveer 27 milliard frank, waarvan meer dan 10 milliard voor de verrichtingen tot hernieuwing van vroegere leningen. Die toestand moet ons aanzetten tot voorzichtigheid, te meer daar de Minister van Financiën op systematische wijze een politiek wil volgen, waarvan de eerste uitslagen reeds merkbaar zijn en die er toe strekt een vermindering van de interestvoet, alsmede het plaatsen van leningen op langere termijnen, te bekomen.

Een tweede bijkrediet, ten bedrage van 352 miljoen frank, wordt aangevraagd met het oog op de toepassing van het Schumanplan. In de overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal wordt bepaald, dat de Belgische kolennijverheid een door een perekwatiefonds (prijsaanpassingsfonds) betaalde tegemoetkoming zal ontvangen. Dit fonds dient ten belope van 50 % gestijfd door een heffing op de inkomsten van de steenkolenproducenten van de landen, waar de kostprijs in de kolennijverheid lager is dan het gewogen gemiddelde in de landen der Gemeenschap. De andere helft dient gestort door de landen die bij de vrije aanpassing baat vinden, naar rato van de sommen toegekend aan hun respectieve nijverheden. Het aangevraagde begrotingskrediet strekt eenvoudig tot uitvoering van die bepaling.

Uit wat voorafgaat blijkt, dat de uitgaven op de begroting voor 1953 vermeerderd worden met 1,752 miljoen frank.

Overigens hebben de belastingontvangsten in de loop van het eerste kwartaal van 1953 een achteruitgang van 1,450 miljoen op de begrotingsvooruitzichten uitgewezen. Een beknopte samenvatting van de evolutie der belastingontvangsten wordt gegeven in de commentaar, die de Memorie van Toelichting van dit ontwerp vergezelt. Daaruit blijkt, dat het rendement van de indirecte belastingen geen werkelijke achteruitgang boekt, maar dat de verminderingen te wijten zijn aan de directe belastingen. Boven-

francs. L'estimation des dommages est donnée dans le commentaire relatif à l'article premier. Le Gouvernement estime devoir prendre à sa charge la réparation des dégâts causés non seulement au domaine de l'État, mais également à celui des provinces et des communes, des polders et waterings. L'étendue et l'importance des dévastations mettent en effet ces pouvoirs dans l'impossibilité de supporter cette charge.

Le Ministre des Finances a fait appel au marché, avec grand succès, pour le placement d'un premier emprunt, en vue du financement partiel du budget extraordinaire. La cotation de la rente est ferme et le Fonds des Rentes a été régulièrement vendeur les derniers temps. Malgré cette tendance favorable du marché des capitaux, le Gouvernement a estimé qu'il ne devait pas financer les dégâts causés par les inondations par l'emprunt. Il part d'un principe de saine gestion, qui veut que des frais de réparation soient supportés par les recettes ordinaires. Par ailleurs, il faudra encore au cours de l'année placer des emprunts ou opérer des renouvellements pour des montants considérables, tant pour les besoins de l'État, que pour le Crédit Communal, la Société Nationale de Distribution d'Eau, les villes, les provinces, la Régie des Télégraphes et des Téléphones et probablement pour la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

L'ensemble des opérations nécessaires, si l'on veut exécuter normalement le budget extraordinaire, doit porter tant pour l'État que pour les pouvoirs subordonnés et les organismes parétatiques, sur une somme globale estimée à quelques 27 milliards de francs, dont plus de 10 milliards de francs pour des opérations de renouvellement d'anciens emprunts. Cette situation incite à la prudence, d'autant plus que le Ministre des Finances veut poursuivre systématiquement une politique dont on voit déjà les premiers résultats, et qui tend à obtenir une diminution du taux d'intérêt et le placement d'emprunts à plus long terme.

Un second crédit supplémentaire, s'élevant à 352 millions de francs est sollicité en vue de l'application du Plan Schuman. La convention sur les dispositions transitoires du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier prévoit que l'industrie charbonnière belge bénéficiera d'une aide payée par un fonds de péréquation. Ce fonds doit être alimenté à concurrence de 50 %, par un prélèvement effectué sur la recette des producteurs de charbon des pays où les prix de revient de l'industrie charbonnière sont inférieurs à la moyenne pondérée de la Communauté. L'autre moitié doit être versée par les pays bénéficiant de la péréquation, au prorata des sommes octroyées aux industries de chacun d'eux. L'inscription budgétaire demandée est l'exécution pure et simple de cette disposition.

Il résulte de ce qui précède que le budget de 1953 se trouve affecté par une augmentation de dépenses s'élevant à 1,752 millions de francs.

Par ailleurs, les recettes fiscales ont marqué au cours du premier trimestre 1953, une moins-value sur les prévisions budgétaires de 1,450 millions de francs. On trouvera un résumé de l'évolution des recettes fiscales dans le commentaire qui accompagne l'exposé des motifs de ce projet. Il en résulte que le rendement des impôts indirects ne connaît pas une réelle régression, mais que les réductions sont imputables aux contributions directes. Encore faut-il souligner que ce ne sont pas les recettes de l'exercice 1953

dien moet onderstreept worden, dat niet de inkomsten van het dienstjaar 1953 aan de vermindering der ontvangsten in de sector der directe belastingen ten grondslag liggen, maar de ontvangsten, geïnd voor het dienstjaar 1952 en vorige.

De Regering spreekt de hoop uit, dat de verhaasting van de aanslagverrichtingen en een snelle oplossing van de geschillen een terugkeer tot normaler toestanden mogelijk zullen maken.

De Minister van Financiën deelt mede, dat de vooruitbetaling van de belastingen, die dato 15 Januari 1952 een ontvangst van 1,300 miljoen frank had opgeleverd, op dezelfde datum in het jaar 1953 slechts 600 miljoen frank heeft opgebracht. De Regering dringt er vooral op aan, dat de Kamers zonder verwijl uitspraak zouden doen over drie wetsontwerpen, die moeten bijdragen tot verhoging van de belastingontvangsten en tot verhaasting van de inning: 1° door een versnelde invordering van de directe belastingen; 2° door de bestrijding van het bedrog in zake overdrachtstaxe; en 3° door de instelling van een verzoeningsrechtspleging en van fiscale kamers. De eerste twee ontwerpen worden thans door de Commissie voor de Financiën onderzocht, en het derde is aan de Kamercommissie voor de Justitie voorgelegd.

De Regering heeft besloten aan de huidige toestand het hoofd te bieden door het voeren van een strenge bezuinigingspolitiek. De buitengewone begroting blijft ongewijzigd wat de burgerlijke sector betreft. Doch er zal een zekere verspreiding der uitgaven verwezenlijkt worden, en daaruit zal een vermindering van ongeveer 500 miljoen frank van de oorspronkelijk voorziene kasuitgaven voortvloeien. Op gebied van Landsverdediging, zal de uitvoering van de aanvankelijke programma's derwijze verspreid worden, dat de betalingskredieten van de Buitengewone Begroting een beschikbaar saldo van 2,6 miljard frank voor het dienstjaar 1953 zullen overlaten. Bovendien zullen de kredieten van de Gewone Begroting van Landsverdediging met 1,080 miljoen frank verminderd worden. De Minister van Financiën herinnerde er aan, dat reeds bij de uitwerking van de begroting voor 1953 was voorzien geworden, dat 3 miljard frank uitgaven, welke op de Buitengewone Begroting voor de Landsverdediging ingeschreven zijn, als voorwaardelijk moesten beschouwd worden. Ten gevolge van de beslissingen welke genomen werden tijdens de laatste conferentie van de N.A.V.O., schijnen de budgetaire aanpassingen volkomen gerechtvaardigd, evenals de verspreiding van andere uitgaven in de militaire sector. Alle burgerlijke begrotingen werden systematisch herzien, hetgeen tot een inkrimping leidde der kredieten van de gewone begroting in totaal ten belope van 1,145 miljoen frank. De gezamenlijke verminderingen welke verwezenlijkt werden op de Gewone Begroting voor 1953 bereiken aldus een totaal van 2,225 miljoen frank.

Anderzijds, kondigt de Regering aan dat zij misbruiken in zake bijkredieten zal voorkomen, en dat een enkel bijblad kredietaanpassingen bij het einde van het jaar zal worden voorgesteld.

De uiteenzetting over de financiële politiek werd gevolgd door een ruime gedachtenwisseling in de schoot van de Commissie voor de Financiën, in de loop waarvan opmerkingen geuit werden en verduidelijkingen gevraagd aan de Regering.

Verscheidene leden vroegen dat de Regering duidelijke en uitvoerige inlichtingen zou verstrekken in zake de besparingen welke zij hoopt te kunnen verwezenlijken, want dezen oefenen een invloed uit op de militaire, economische en sociale politiek. Een Commissielid merkt op, dat de verspreiding over een tijdspanne van sommige uitgaven slechts voorlopige oplossingen meebracht en dat het vraagstuk geheel blijft voor de toekomst. Naast de begrotings-

qui sont à l'origine de la moins-value dans le secteur des impôts directs, mais les recettes perçues pour compte de l'exercice 1952 et les exercices antérieurs.

Le Gouvernement exprime l'espoir que l'accélération des travaux de taxation et une solution rapide donnée aux litiges permettront de revenir à une situation plus normale.

Le Ministre des Finances signale que le paiement anticipatif des impôts qui avait donné en date du 15 janvier 1952 une recette de 1,300 millions de francs, n'a rapporté à la même date de 1953 que 600 millions de francs. Le Gouvernement insiste spécialement pour que les Chambres statuent sans délai sur trois projets de loi qui doivent contribuer à l'augmentation des recettes fiscales et à une perception plus rapide: 1° par la récupération accélérée des impôts directs; 2° par la lutte contre la fraude en matière de taxe de transmission et 3° par l'organisation d'une procédure de conciliation et l'instauration de chambres fiscales. Les deux premiers projets sont actuellement à l'examen de la Commission des Finances et le troisième est soumis à la Commission de la Justice de la Chambre.

Le Gouvernement a décidé de faire face à la situation par l'application d'une politique de sévères économies. Le budget extraordinaire demeure inchangé en ce qui concerne le secteur civil. Mais un certain étalement des dépenses sera réalisé et il en résultera une réduction d'environ 500 millions de francs des décaissements initialement prévus. Dans le domaine de la Défense Nationale, l'exécution des programmes initiaux sera étalée de telle manière que les crédits de paiement du Budget Extraordinaire laisseront un disponible de 2,6 milliards de francs pour l'exercice de 1953. De plus, les crédits du budget ordinaire de la Défense Nationale seront réduits de 1,080 millions de francs. Le Ministre des Finances a rappelé que dès l'élaboration du budget de 1953, il avait été prévu que 3 milliards de francs de dépenses inscrites au budget extraordinaire pour la Défense Nationale devaient être considérées comme étant conditionnelles. A la suite de décisions qui ont été prises lors de la dernière conférence de l'O.T.A.N., les adaptations budgétaires paraissent pleinement justifiées, ainsi que l'étalement d'autres dépenses dans le secteur militaire. Tous les budgets civils ont été systématiquement réexaminés, ce qui a conduit à une réduction des crédits du budget ordinaire d'un montant global de 1,145 millions de francs. L'ensemble des réductions faites sur le budget ordinaire de 1953 atteint ainsi un total de 2,225 millions de francs.

D'autre part, le Gouvernement annonce qu'il évitera les abus des crédits supplémentaires et qu'un seul feuillet d'ajustement de crédits sera présenté à la fin de l'année.

L'exposé de la politique financière a été suivi d'un large échange de vues au sein de la Commission des Finances, au cours duquel de nombreuses remarques ont été faites et des précisions ont été demandées au Gouvernement.

Plusieurs membres ont demandé que le Gouvernement donne des indications précises et détaillées au sujet des économies qu'il compte réaliser, car celles-ci ont une influence sur la politique militaire, économique et sociale. Un membre a fait remarquer que l'étalement de certaines dépenses, dans les temps, n'apporte que des solutions provisoires et que le problème reste entier pour l'avenir. A côté des difficultés budgétaires, il y a lieu de souligner les pro-

moeilijkheden dient er gewezen op de vraagstukken welke zich op het gebied van thesaurie stellen. De vastleggingen van uitgaven, inzonderheid die welke betrekking hebben op de vorige dienstjaren, drukken voorgoed op de toestand. In zake leningen, dient een onderscheid gemaakt tussen het nominaal rendement dat bekomen wordt en de sommen vers geld waarover de Schatkist kan beschikken. Datzelfde Commissielid meent dat het rendement van de belasting op de buitengewone winsten, op de begroting voor een bedrag van 500 miljoen frank ingeschreven, in ruime mate overschat werd. Zo is het tevens, beweert hij, met de ontvangsten welke verwacht worden van de buitengeone en uitzonderlijke belastingen van 1945.

Er wordt opgemerkt dat het land sedert verscheidene maanden een economische achteruitgang kent en dat dienvolgens niets toelaat te veronderstellen dat de fiscale mindervwaarden, welke in de loop van het eerste kwartaal vastgesteld werden, in de toekomst niet meer zullen voorkomen. De Belgische nijverheid staat tegenover menigvuldige moeilijkheden, en er wordt een gewichtige vermindering vastgesteld van de winstmarges. Men mag wel enigszins sceptisch staan tegenover de doeltreffendheid der maatregelen met het oog op de controle en snelle inning welke de Regering van zins is te nemen. Een Commissielid spreekt zijn verwondering uit over de vermindering van de ontvangsten welke uit de vervroegde betaling van belastingen voortvloeit, en vraagt zich af of de fiscale gelijkstelling, welke toegestaan werd, tot een grotere oprechtheid bij de aangifte der inkomsten bijgedragen heeft. Hij verlangt dat statistieken hieromtrent zouden verschijnen. Het blokkeren van sommige kredieten welke op de buitengewone begroting ingeschreven zijn, doet het geheel vraagstuk van de politiek van openbare werken en van de bestrijding der werkloosheid te berde komen. De vermindering van de economische toelagen, en namelijk de kredietvermindering met 60 miljoen frank ten nadele van de kolennijnen, wordt aan kritiek onderworpen door een Commissielid, die meent dat België een bijzondere inspanning moet doen ten einde zijn mededingingsmogelijkheden in de schoot van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal te vrijwaren. Anderdeels wordt er op gewezen, dat een nieuw financieel probleem gesteld wordt door het wetsontwerp betreffende de hervorming van het pensioenstelsel, dat thans ter behandeling aanhangig is bij de bevoegde Kamercommissie. Er is ook gezegd, dat de begrotingskredieten voor de financiering van de Nationale Maatschappij van Spoorwegen volstrekt ontoereikend zijn, en dat een financieel probleem aan de steden zal worden gesteld vóór het einde van het jaar, wat waarschijnlijk aanleiding zal geven tot een tussenkomst van de Staat.

Namens de meerderheid, wenst een lid de Regering geluk voor de inspanningen, die zij heeft gedaan in zake bezuinigingen op de begroting. Hij legt er de nadruk op, dat de Minister van Financiën weigert aan gemakzuchtige politiek te volgen. Hij zou de stelling hebben kunnen huldigen, volgens welke de financiering van de schade van de overstromingen gedekt zou kunnen worden door middel van lening. Wanneer hij weigert een beroep te doen op de kapitaalmarkt, behoudt hij een veiligheidsmarge voor de toekomst, en hij zal alsdan zijn politiek verder kunnen voeren met het oog op het bekomen van een vermindering van de rentevoet en op de mogelijkheid om leningen uit te schrijven op langere termijn. Ongetwijfeld is geen ernstige bezuinigingspolitiek mogelijk zonder te raken aan sommige functiën van de Staat. Uit het beperken of uitspreiden van het militair programma kunnen problemen ontstaan. Hetzelfde geldt in zake vermindering van sommige economische toelagen en andere voorgestelde maatregelen. Het komt ons nochtans redelijk voor, dat de Regering een zeer grote krachtsinspanning aanwendt in de sector van de mogelijke bezuinigingen, alvorens andere middelen in overweging te nemen om het begrotingsevenwicht te herstellen.

blèmes qui se posent en matière de trésorerie. Les engagements de dépenses et notamment ceux qui ont trait à des exercices antérieurs, pèsent définitivement sur la situation. En matière d'emprunts, il y a lieu de faire la distinction entre le rendement nominal qui est obtenu et les sommes d'argent frais dont le Trésor peut disposer. Ce même commissaire estime que le rendement de l'impôt taxant les bénéfices exceptionnels, inscrit pour une somme de 500 millions de francs au budget, a été largement surestimé. Il en est de même, dit-il, pour les recettes escomptées des impôts extraordinaires et exceptionnels de 1945.

On fait remarquer que le pays connaît depuis plusieurs mois une régression économique, et que par conséquent rien ne permet de supposer que les moins-values fiscales constatées au cours du premier trimestre ne se présenteront plus à l'avenir. L'industrie belge se trouve confrontée avec de multiples difficultés et l'on constate une réduction sérieuse des marges bénéficiaires. On peut manifester un certain scepticisme quant à l'efficacité des mesures de contrôle et de rapide perception que le Gouvernement compte instaurer. Un commissaire marque son étonnement au sujet de la diminution des recettes résultant des paiements anticipatifs d'impôts, et il se demande si l'égalité fiscale qui a été accordée, a contribué à plus de sincérité dans la déclaration des revenus. Il voudrait que des statistiques fussent publiées à ce sujet. Le blocage de certains crédits inscrits au budget extraordinaire pose tout le problème de la politique des travaux publics et de la lutte contre le chômage. La réduction des subventions économiques, et notamment une réduction de crédit de 60 millions de francs pour les charbonnages, est critiquée par un commissaire qui estime que la Belgique doit faire un effort particulier en vue de défendre sa position concurrentielle dans la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier. On fait remarquer par ailleurs qu'un nouveau problème financier est posé par le projet de loi concernant la réforme du régime des pensions, actuellement à l'examen à la Commission compétente de la Chambre. Il est dit aussi que les inscriptions budgétaires en vue du financement de la Société Nationale des Chemins de Fer sont nettement insuffisantes et qu'un problème financier se posera pour les villes avant la fin de l'année, ce qui entraînera probablement une intervention de l'Etat.

Au nom de la majorité, un membre félicite le Gouvernement des efforts qu'il a faits en matière d'économies budgétaires. Il souligne que le Ministre des Finances refuse de suivre une politique de facilité. Il aurait pu défendre la thèse d'après laquelle le financement des dégâts causés par les inondations aurait pu être fait par l'emprunt. En refusant de faire un appel supplémentaire au marché des capitaux, il se réserve une marge pour l'avenir et pourra poursuivre sa politique en vue d'obtenir une diminution du taux d'intérêt et la possibilité de placer des emprunts à plus long terme. Sans doute, une politique sérieuse d'économie ne peut se réaliser sans toucher à certaines fonctions de l'Etat. La limitation ou l'étalement du programme militaire peut poser des problèmes. Il en va de même pour la réduction de certaines subventions économiques et pour d'autres mesures qui sont proposées. Il nous paraît toutefois logique que le Gouvernement fasse un très grand effort dans le secteur des économies, avant de songer à d'autres moyens pour rétablir l'équilibre budgétaire.

Als antwoord op de talrijke vragen die in de Commissie werden gesteld, heeft de Regering een omstandige uiteenzetting van de begrotingsverminderingen aan de verslaggever medegedeeld.

Onderstaend tabel maakt een samenvatting uit van de bezuinigingen, die in verschillende ministeriële departementen worden verricht en die in het geheel 2,184,625,000 frank bedragen. Dit bedrag vertoont een verschil van 41 miljoen frank ten opzichte van de in de memorie van toelichting van het ontwerp aangehaalde 2,225 miljoen frank. Het is te wijten aan het feit, dat sommige verminderingen van de begroting van Landsverdediging nog niet konden worden verdeeld over de verschillende artikelen.

Samenvatting.
(In duizenden frank.)

En réponse aux nombreuses questions qui ont été posées en Commission, le Gouvernement a communiqué au rapporteur un exposé détaillé des réductions budgétaires.

Dans le tableau que nous donnons ci-dessous on trouvera un résumé des économies opérées dans divers départements ministériels, et qui se chiffrent au total à 2,184,625,000 francs. Ce montant implique une différence de 41 millions de francs, par rapport aux 2,225 millions de francs cités dans l'exposé des motifs du projet. La différence provient du fait que certaines réductions dans le budget de la Défense Nationale n'ont pas encore pu être ventilées par article.

Résumé des réductions budgétaires.
(En milliers de francs.)

Departementen	Personneel	Materieel	Toelagen	Werken	Andere uitgaven	Totalen	Départements
	— Personnel	— Matériel	— Subventions	— Travaux	— Autres dépenses	— Totaux	
	Art. 1 tot 8 — Art. 1 à 8	Art. 9 tot 19 — Art. 9 à 19	Art. 20 tot 25 — Art. 20 à 25	Art. 26 en 27 — Art. 26 et 27	Art. 28 en 29 — Art. 28 et 29		
Diensten van de Eerste-Minister ...	630	210	50	—	—	890	Service du Premier Ministre.
Justitie ..	15,859	17,460	560	—	4,500	38,379	Justice.
Binnenlandse Zaken ..	2,100	—	—	—	1,400	3,500	Intérieur.
Burgerlijke Veiligheid ..	22,500	36,000	70,000	14,050	27,500	170,050	Sécurité civile.
Landsverdediging ..	175,000	829,893	—	23,600	3,000	1,031,493	Défense Nationale.
Rijkswacht ..	—	8,504	—	—	—	8,504	Gendarmerie.
Economische Zaken en Middenstand	2,700	4,284	75,450	—	3,750	86,184	Affaires Economiques et Classes Moyennes.
Koloniën ..	4,603	850	—	—	—	5,453	Colonies.
Landbouw ..	4,498	8,759	66,175	2,902	7,666	90,000	Agriculture.
Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.	575	6,450	9,595	5	1,575	18,200	Affaires Etrangères et Commerce Extérieur.
B.B.E.S. ...	(1) 1,250	—	—	—	—	1,250	A.B.C.E.
Verkeerswezen ..	17,066	5,262	82,100	—	—	104,428	Communications.
Openbare Werken ..	23,311	5,211	1,000	50,000	—	79,522	Travaux Publics.
Wederopbouw ..	11,950	3,084	1,000	200	1,600	17,834	Reconstruction.
Arbeid en Sociale Voorzorg ..	5,000	1,756	191,000	—	850	198,606	Travail et Prévoyance Sociale.
Openbaar Onderwijs ..	15,450	35,411	66,735	550	4,000	122,146	Instruction Publique.
Volksgesondheid en Gezin ..	3,786	2,472	27,000	65	108,200	141,523	Santé Publique et Famille.
Schade aan personen ..	—	—	1,800	—	16,500	18,300	Dommages aux personnes.
Financiën ..	36,991	11,572	—	—	—	48,563	Finances.
Totalen ...	343,269	977,178	592,465	91,372	180,541	2,184,825	Totaux.

(1) Op het geheel van hoofdstuk I.

(1) Sur l'ensemble du chapitre I.

Een korte commentaar wordt in de volgende paragrafen gewijld aan de voorgenomen maatregelen.

Uit het onderzoek van de voorstellen blijkt, dat de toegestane besparingen in genen dele de grote lijnen van de Regeringsactie in het gedrang brengen. De gedane inspanning had meer in het bijzonder betrekking op de indeling van de budgetaire aanpassing in functie van de onmiddellijke en onvermijdelijke behoeften, en op de vermindering, en zelfs de afschaffing, van sommige posten van uitgaven waarvan de wijziging, zonder grondige veranderingen te brengen in de doeleinden van de Regering, niettemin noodzakelijk bleek te zijn in het kader van de politiek van besparingen.

I. — PERSONEELSUITGAVEN.

Voor die categorie van uitgaven, bedragen de verminderingen van kredieten $\pm$ 343 miljoen frank.

Die verminderingen werden in hoofdzaak tot stand gebracht door de afschaffing of door de beperking van sommige in de begroting vastgestelde kredieten, met het oog op aanwervingen binnen de perken der openstaande betrekkingen of door de uitbreiding van de bestaande kaders.

De gehandhaafde ramingen stemmen overeen met versterkingen van effectieven die volstrekt nodig zijn om de goede werking van de desbetreffende diensten te waarborgen.

Werden weggelaten, enerzijds, artikelen over bezoldigingen, gedeelten van kredieten die normaal zullen beschikbaar worden op het einde van het dienstjaar, ingevolge het niet-ervangen van de effectieven die in de loop van het jaar zullen moeten verdwijnen.

Al die aanpassingen vloeien voort uit beslissingen die door de Regering werden genomen in verband met het blokkeren der bezoldigingen.

Er werd geen rekening gehouden met enige vermindering van wedden of van vergoedingen bij de berekening van de abbattemeten.

II. — UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

De verminderingen die in deze sector van de begroting werden toegestaan slaan op een totaal bedrag van $\pm$ 970 miljoen frank.

Zij beantwoorden aan de bezorgdheid van de Regering om de verbruiksuitgaven in verband met de werking van de openbare diensten te beperken tot de volstrekt nodige behoeften.

In beginsel, moesten de kredieten vastgesteld voor het onderhoud van de lokalen, het meubilair, het materieel, de bureelbenodigdheden, de uitgaven, enz. met 5% verminderd worden.

Anderzijds, moest op het totaal van de kredieten betreffende het gebruik van de autovoertuigen en de verplaatsingskosten een abbattement van 10 % worden toegepast.

Die regel werd niet altijd streng in acht genomen, wegens de bijzondere behoeften van sommige besturen, doch elders waren de verminderingen aanzienlijker, zodat wij mogen zeggen, dat de door de Regering voorgenomen besparingen over 't algemeen werden tot stand gebracht.

Op een totaal van verminderingen, ten bedrage van o.m.:

229,247,000 frank voor artikel 9,
381,358,000 frank voor artikel 10, en
180,727,000 frank voor artikel 13.

Un bref commentaire est consacré, dans les paragraphes qui suivent, aux mesures envisagées.

L'examen des propositions fait ressortir que les économies consenties n'altèrent en aucune façon les grandes lignes de l'action gouvernementale. Les efforts ont porté plus particulièrement sur l'aménagement des crédits budgétaires en fonction des besoins immédiats et inéluctables et sur la réduction — voire la suppression — de certaines positions de dépenses dont la modification, sans porter une atteinte essentielle aux objectifs gouvernementaux, apparaissait néanmoins comme nécessaire dans le cadre de la politique d'économies.

I. — DÉPENSES DE PERSONNEL.

Pour cette catégorie de dépenses, les réductions de crédits atteignent un montant de $\pm$ 343 millions de francs.

Ces compressions ont été réalisées en ordre principal par la suppression ou l'amenuisement de certains crédits prévus au budget, en vue de recrutements dans la limite des vacances d'emplois ou par extension des cadres existants.

Les prévisions maintenues correspondent à des renforcements d'effectifs absolument indispensables pour assurer le bon fonctionnement des services qu'ils concernent.

Ont été éliminées, d'autre part, des articles des rémunérations, les fractions de crédits qui deviendront normalement disponibles en fin d'exercice, par suite du non-remplacement des effectifs appelés à disparaître au cours de l'année.

Tous ces aménagements sont la conséquence des décisions prises par le Gouvernement quant au blocage des recrutements.

Aucune réduction des traitements ni des indemnités n'a été escomptée dans le calcul des abattements.

II. — DÉPENSES DE MATÉRIEL.

Les réductions consenties dans ce secteur du budget portent sur un montant total de $\pm$ 977 millions de francs.

Elles répondent à la préoccupation qu'a eu le Gouvernement de réduire dans la stricte mesure des besoins immédiats, les dépenses de consommation afférentes au fonctionnement des services publics.

En principe, les crédits prévus pour l'entretien des locaux, le mobilier, le matériel, les fournitures de bureau, publications, etc., devaient être réduits de 5 %.

D'autre part, le total des crédits relatifs à l'utilisation de voitures automobiles et aux frais de déplacement devait subir un abbattement de 10 %.

Cette règle n'a pas toujours été appliquée strictement eu égard aux besoins particuliers de certaines administrations, mais ailleurs, les réductions ont été plus importantes, ce qui nous permet de dire que les économies envisagées par le Gouvernement, ont été réalisées dans l'ensemble.

Dans le total de réductions au montant de 977 millions de francs, le Ministère de la Défense Nationale intervient pour une somme de $\pm$ 830 millions de francs, dont :

229,247,000 francs pour l'article 9,
381,358,000 francs pour l'article 10 et
180,727,000 francs pour l'article 13.

In artikel 9 vloeien die verminderingen vooral voort :

a) uit de vermindering van de voorraden voor overgangperiodes en de herziening van de wederoproepingsprogramma's;

b) uit het feit, dat het aantal vliegreuren van de eerste maanden van het jaar, ingevolge de slechte weersomstandigheden, niet het oorspronkelijk vastgestelde cijfer heeft bereikt.

Wat de verminderingen betreft, die worden voorgesteld op de artikelen 10 en 13, deze zijn het gevolg van de beslissing die werd genomen om af te zien van iedere niet volstrekt onvermijdelijke uitgave voor hernieuwing.

Het verschil, zegge ± 147 miljoen frank, heeft in hoofdzaak betrekking op de volgende begrotingen :

Openbaar Onderwijs : 35,400,000 frank.

Aanpassing van de ramingen van uitgaven betreffende de uitrusting der inrichtingen en vermindering van de kredieten voorzien voor publicaties en verplaatsingen.

In die som, komen het Hoger onderwijs en het Middelbaar onderwijs ieder tussen voor $\pm 10,800,000$ frank, en het Technisch onderwijs voor $\pm 9,700,000$ frank.

Binnenlandse Zaken : 36,000,000 frank.

De werken en leveringen voor eerste uitrusting van de Burgerlijke Veiligheid zullen slechts worden uitgevoerd tot beloop van een som van 35,000,000 frank, wat minder is dan de oorspronkelijke ramingen, terwijl bovendien een vermindering van 1,000,000 frank wordt toegestaan op het krediet vastgesteld voor het gebruik van de autovoertuigen van die Dienst.

Financiën : 11,600,000 frank.

Het gaat hier vooral om de inkrimping van het programma der leveringen door het C.B.B. (art. 12).

Justitie : 17,460,000 frank.

Algemene aanpassing van de begrotingsposten.

III. — TOELAGEN.

Onder het hoofdstuk « Toelagen », slaan de verminderingen op een groot aantal artikelen. Vele van die verminderingen hebben heel weinig belang, doch kunnen onmiddellijk verwezenlijkt worden.

Bij de onderzoek van die categorie van uitgaven, heeft de Regering er voor gezorgd, in min of meer grote mate, de kredieten te verminderen, bestemd voor toelagen waarvan het algemeen belang niet de hoofdzaak was, en tevens de begunstigde instellingen en private groeperingen te betrekken bij de pogingen tot besparingen van de Regering.

Het totaal van de verminderingen die worden voorgenen op het gebied van de toelagen, bedraagt ± 592 miljoen frank.

Hieronder volgen, per departement en voor de beperkingen van een zeker belang, de verminderingen waartoe zou worden overgegaan :

1. Economische zaken.

Vermindering : 75 miljoen frank.

De vermindering van 60 miljoen frank van het krediet bestemd voor de fiscale vrijstelling van de kolennijverheden,

A l'article 9 ces diminutions résultent surtout :

a) de la réduction des stocks de soudure et d'une revision des programmes de rappels;

b) du fait que le nombre d'heures de vol des premiers mois de l'année en cours n'a pas atteint le chiffre initialement prévu par suite des mauvaises conditions atmosphériques.

Pour ce qui concerne les réductions proposées aux articles 10 et 13, elles sont la conséquence de la décision prise de renoncer à toute dépense de renouvellement non absolument inéluctable.

La différence, soit ± 147 millions de francs, frappe en ordre principal, les budgets suivants :

Instruction Publique : 35,400,000 francs.

Aménagement des prévisions de dépenses relatives à l'équipement des établissements et réduction des crédits prévus pour publications et déplacements.

Dans cette somme, l'Enseignement supérieur et l'Enseignement moyen interviennent chacun pour ± 10 millions 800,000 francs et l'Enseignement technique pour ± 9 millions 700,000 francs.

Intérieur : 36,000,000 de francs.

Les travaux et fournitures de premier équipement de la Sécurité civile ne seront exécutés qu'à concurrence d'une somme de 35,000,000 de francs inférieure aux prévisions initiales, une réduction de 1,000,000 de francs étant consentie au surplus, sur le crédit prévu pour l'utilisation des voitures automobiles de ce Service.

Finances : 11,600,000 francs.

Il s'agit principalement de la contraction du programme d'acquisitions à effectuer à l'O.C.F. (art. 12).

Justice : 17,460,000 francs.

Ajustement général des positions budgétaires.

III. — SUBSIDES.

Au chapitre des subsides, les réductions portent sur un grand nombre d'articles. Beaucoup de ces réductions sont de minime importance, mais peuvent être réalisées dans l'immédiat.

Dans l'examen de cette catégorie de dépenses, le Gouvernement s'est préoccupé de réduire dans une mesure plus ou moins large les crédits destinés à des subventionnements dont les fins d'intérêt général n'étaient pas essentielles, et par la même occasion d'associer les institutions et groupements privés bénéficiaires, à l'effort d'économie que poursuit le Gouvernement.

Le total des réductions envisagées dans le domaine des subsides s'élève à ± 592 millions de francs.

Ci-après figurent par département et pour les diminutions d'une certaine importance, les réductions auxquelles il serait procédé :

1. Affaires économiques.

Réduction : 75 millions de francs.

La réduction de 60 millions de francs du crédit consacré à l'exonération fiscale des industries charbonnières n'aura

zal slechts een beperkte weerslag hebben op de wederuitrustingsprogramma's, omdat die vrijstelling vooral werkte ten voordele van sommige *winstmakende kolenmijnen*, die verder hun verbintenissen zouden kunnen nakomen in weerwil van de beperking der Regeringshulp.

De Regering zal met die toestand rekening houden bij het toekennen van de bijkredieten die tegen geringe interest zullen moeten verleend worden, in overleg met de N.M.K.N.

Er werden dus schikkingen genomen opdat het wederuitrustingsplan volledig zou worden uitgevoerd.

De kolenmijnen die Marshall-kredieten genieten, gaan trouwens, in de akte tot opening van kredieten, verleden met de N.M.K.N., de verbintenis aan, het programma dat werd opgemaakt in overleg met het Bestuur van het Mijne- wezen, volledig uit te voeren.

Tijdens de overgangperiode, zal de Hoge Autoriteit trouwens zorgen voor de uitvoering van de wederuitrustings- werken, en zij bestudeert thans de kwestie van een eventuele steunverlening aan de kolenmijnen, om hun investeringen te financieren.

Een vermindering van 7 miljoen frank zal worden toe- gepast op het krediet vastgesteld voor de IRSIA. Die ver- mindering zal geen invloed hebben op de werking van het gesubsidieerde organisme.

Hetzelfde geldt voor de vermindering van minder belang, die zal toegepast worden op de kredieten bestemd voor de filmnijverheid, INACHAR, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, enz.

2. Landbouw.

Vermindering : 66 miljoen frank.

Zij wordt verdeeld als volgt :

Toelage aan de tabaksteelt	fr.	5,000,000
Bestrijding van de rundertuberculose		37,000,000
Veeteelt		8,000,000
Melkverdeling		3,000,000
Voorlichtingsbedrijven		2,000,000

Verder, verminderingen, ten bedrage van 1 miljoen frank of minder, in verband met de weideteelt, pulverisaties, boomgaarden, coöperatieve aankopen van landbouwmate- riële, stallen en vergoeding voor slachting van ambstwege.

Al die verminderingen hebben betrekking op kredieten die kunnen ingekrompen worden, zonder de uitwerking van de vastgestelde plannen merklijk te verhinderen.

Wat de vermindering betreft van het krediet vastgesteld voor de strijd tegen de rundertuberculose, blijkt het gehand- haafde gedeelte ontoereikend te zijn, op grond van de gege- vens waarover het departement beschikt, om de uitbetaling mogelijk te maken, in overeenstemming met de vigerende reglementen, van de vergoedingen en toelagen die zullen gepaard gaan met de initiatieven van de belanghebbende verbonden en kwekers.

3. Buitenlandse Zaken.

Vermindering : 9.5 miljoen.

Buiten enkele verminderingen van minder belang dient te worden gewezen, voor een bedrag van 6.6 miljoen frank, op die welke worden toegepast op de kredieten bestemd voor de toelagen aan het N.I.R., culturele sector, van de werelduitzendingen.

4. Verkeerswezen.

Vermindering : 82 miljoen frank.

Deze vermindering heeft vooral betrekking op het kre- diet vastgesteld voor de vergoeding van de N.M.B.S., als

qu'une incidence réduite sur les programmes de réquie- ment, étant donné que cette exonération jouait principale- ment en faveur de certains *charbonnages en bénéfice* qui pourront continuer à exécuter leurs engagements malgré la réduction de l'aide gouvernementale.

Le Gouvernement tiendra compte de cette situation dans l'attribution des crédits supplémentaires qui doivent être octroyés à taux réduit, en accord avec la S.N.C.I.

Les dispositions sont donc prises pour que le plan de rééquipement soit exécuté dans son intégralité.

Les charbonnages bénéficiaires de crédits Marshall s'en- gagent d'ailleurs dans l'acte d'ouverture de crédits, passé avec la S.N.C.I., à exécuter l'entièreté du programme éta- bli en accord avec l'Administration des Mines.

Pendant la période transitoire, la Haute Autorité veillera par ailleurs à l'exécution des travaux de rééquipement et elle étudie actuellement la question d'une aide éventuelle à accorder aux charbonnages pour financer leurs investisse- ments.

Une réduction de 7 millions de francs frappera le crédit prévu pour l'IRSIA. Cette diminution n'affectera pas le fonctionnement de l'organisme subsidié.

Il en est de même de celle de moindre importance qui affectera les crédits destinés à l'Industrie cinématographi- que, l'INACHAR, le Conseil central de l'Economie, etc.

2. Agriculture.

Réduction : 66 millions de francs.

Elle se répartit sur :

Subside à la culture du tabac	fr.	5,000,000
Lutte contre la tuberculose bovine		37,000,000
Elevage		8,000,000
Distribution de lait		3,000,000
Exploitations démonstratives		2,000,000

Viennent ensuite des réductions de l'ordre de 1 million de francs ou moins se rapportant à la culture des prairies, pulvérisations, les vergers, l'achat coopératif de matériel agricole, les étables et l'indemnisation pour abatage d'office.

Toutes les réductions portent sur les crédits qui suppor- teront la diminution sans entraver dans une mesure appré- ciable le développement des plans assignés.

Quant à la réduction du crédit prévu pour la lutte con- tre la tuberculose bovine, la partie maintenue s'avère suf- fisante, sur la base des éléments dont dispose le départe- ment, pour permettre la liquidation, conformément aux règlements en vigueur, des indemnités et subsides que postu- leront les initiatives des fédérations et des éleveurs inté- ressés.

3. Affaires étrangères.

Réduction : 9.5 millions de francs.

En dehors des quelques réductions de minime impor- tance, il y a lieu de signaler celle opérée sur les crédits destinés à la subvention de l'I.N.R. Secteur culturel des émissions mondiales pour 6.6 millions de francs.

4. Communications.

Réduction : 82 millions de francs.

Elle porte principalement sur le crédit prévu pour l'in- demnisation de la S.N.C.F.B. en compensation des réduc-

compensatie van de verminderingen van vervoertarieven die door de Belgische Staat werden gevraagd ten voordele van de Luxemburgse metaalnijverheid, krediet dat wordt teruggebracht van 107 tot 37.7 miljoen frank, zegge een vermindering van 69.5 miljoen frank.

Zulke vermindering wordt toegepast ingevolge de heraanpassing van de tarieven met ingang op 10 Februari 1953 in het raam van de bepalingen van het Schumanplan.

Bovendien wordt een vermindering met 10,800,000 frank toegepast op de vergoeding, die verleend wordt aan de N.M.B.S. wegens de verplichte toepassing van een in verhouding met de afstand afnemend tarief voor het langs het Groothertogdom transiterend vervoer. Bij de berekening van de vermindering werd rekening gehouden met de vermoedelijke werkelijke behoeften.

5. *Arbeid en Sociale Voorzorg.*

Vermindering : 191 miljoen frank.

De kredieten, die ingeschreven waren voor de R.D.A.W., kunnen met 190 miljoen frank worden verminderd.

De begrotingscijfers steunden op een gemiddelde van 235,000 op toelagen gerechtigde werklozen. Recenter statistische gegevens wijzen op een gemiddelde van 227,000 werklozen, waardoor de vermindering van de uitgave wordt verantwoord.

6. *Volksgezondheid en Gezin.*

Vermindering : 28.8 miljoen frank.

De kredieten voor het N.W.K. en het N.W.W.W.B. worden elk verminderd met 5 miljoen frank. De toelagen aan opvoedende of voorbehoedende organismen worden verminderd met 4 miljoen frank, de toelagen voor lichamelijke opvoeding en sport worden verminderd met 3 miljoen frank. Ten slotte worden de kredieten, die ingeschreven waren voor de universitaire hospitalen, met 10 miljoen frank verminderd.

De gezamenlijke kredieten van het hoofdstuk « Toelagen » bedragen 846 miljoen frank.

De vermindering belooft dus 3 %.

Maatregelen zullen worden genomen opdat bedoelde verminderingen niet nadelig zouden zijn voor de sociale politiek van het departement.

7. *Openbaar Onderwijs.*

Vermindering : 66.7 miljoen frank.

Onderstaande verminderingen werden overwogen :

a) Toelage aan het vrij middelbaar onderwijs : 13.5 miljoen frank.

De heraanpassing van het krediet blijkt mogelijk, wanneer rekening gehouden wordt met de nieuwe basis van de tussenkomst en de schoolbevolking in 1952.

b) Toelagen aan de vrije universiteiten : 8 miljoen frank.

De vermindering vloeit voort uit de andere verminderingen, toegestaan op de overige artikelen met betrekking tot het universitair onderwijs, als automatisch gevolg van de wet van 23 April 1949 (uitgaven voor materieel en personeelsuitgaven).

c) Kernphysica : 20 miljoen frank.

Het krediet bedroeg 20 miljoen frank. De Regering zal het vraagstuk onverwijld opnieuw in studie nemen.

d) Toelagen voor werkings- en uitrustingskosten aan de inrichtingen voor technisch- en landbouwonderwijs : 11.5 miljoen frank.

tions de tarifs de transport demandées par l'Etat belge en faveur de la métallurgie luxembourgeoise, dont elle ramène le crédit de 107 à 37.7 millions de francs, soit une réduction de 69.5 millions.

Cette diminution est opérée en suite du rajustement des tarifs à compter à partir du 10 février 1953 dans le cadre des dispositions du Plan Schuman.

De plus, une réduction de 10.8 millions de francs frappe l'indemnité allouée à la S.N.C.F.B. en compensation de l'obligation d'appliquer un tarif dégressif à la distance aux transports transitant par le Grand-Duché. La réduction tient compte des besoins réels présumés.

5. *Travail et Prévoyance Sociale.*

Réduction : 191 millions de francs.

Les crédits prévus pour l'O.N.P.C. peuvent être réduits de 190 millions de francs.

Les chiffres budgétaires ont été basés sur une moyenne de 235,000 chômeurs à indemniser. Les statistiques plus récentes permettent de présumer une moyenne de 227,000 chômeurs, ce qui explique la diminution de la dépense.

6. *Santé Publique et Famille.*

Réduction : 28.8 millions de francs.

Les crédits pour l'O.N.E. et pour l'O.N.O.V.A. seront diminués chacun de 5 millions de francs. Les subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sont réduits de 4 millions de francs, les subsides au titre de l'éducation physique et des sports sont diminués de 3 millions de francs. Enfin, les crédits prévus pour les hôpitaux universitaires sont réduits de 10 millions de francs.

Le total des crédits du chapitre « Subsides » s'élève à 846 millions de francs.

La réduction est donc de l'ordre de 3 %.

Des mesures seront prises pour que ces réductions n'affectent pas la politique sociale du département.

7. *Instruction Publique.*

Réduction : 66.7 millions de francs.

Les réductions suivantes ont été envisagées :

a) Subvention à l'enseignement moyen libre : 13.5 millions de francs.

Le réajustement du crédit est possible, compte tenu du nouveau taux d'intervention et des effectifs scolaires 1952.

b) Subsides aux universités libres : 8 millions de francs.

La réduction est fonction des autres diminutions consenties sur les autres articles de l'enseignement universitaire par le jeu automatique de la loi du 23 avril 1949 (dépenses de matériel et personnel).

c) Physique nucléaire : 20 millions de francs.

Le crédit était de 20 millions de francs. Le Gouvernement réexaminera le problème à bref délai.

d) Subsides pour frais de fonctionnement et d'équipement aux établissements d'enseignement technique et agricole : 11.5 millions de francs.

Rationalisatie van het programma.

e) Sectie der Schone Kunsten : 5.4 miljoen frank, waarvan 3.6 miljoen frank op het lyrisch toneel.

f) Volksopleiding : 2 miljoen frank.

8. Binnenlandse zaken.

Vermindering : 70 miljoen frank.

Deze inkrimping is het resultaat van twee aanzienlijke verminderingen, de ene ten bedrage van 30 miljoen frank, in verband met de kredieten bestemd voor de toelagen aan de provinciën, de gemeenten, de N.M.B.S., de R.T.T., de organismen voor gemeenschappelijk vervoer en van openbaar nut, voor het bouwen, inrichten, uitrusten en herstellen van schuilplaatsen.

De andere, ten bedrage van 40 miljoen frank, met betrekking tot de toelagen aan de gemeenten voor het aanschaffen van materieel en de uitvoering van werken in verband met de werking der brandweerdiensten.

Wat de eerste van deze verminderingen betreft, geldt het eveneens een verspreiding in de tijd van dat gedeelte van het programma voor de burgerlijke veiligheid, waarvan de onmiddellijke verwezenlijking niet onontbeerlijk is.

De vermindering met 40 miljoen frank, van haar kant, vloeit voort uit de herziening van het programma met het oog op een grotere coördinatie en een verder doorgedreven rationalisatie.

IV. — UITGAVEN VOOR ONDERHOUDSWERKEN.

De toegestane verminderingen bedragen $\pm$ 91 miljoen frank. De bedoelde maatregelen slaan hoofdzakelijk op de volgende begrotingen :

Landsverdediging : 23,600,000 frank.

Herziening van het tempo van het grof onderhoud van de militaire gebouwen.

Binnenlandse Zaken : 14,050,000 frank.

Wegens afzien van bouw, inrichting en uitrusting van nieuwe schuilplaatsen in de Rijksgebouwen. Het overblijvend krediet — 500,000 frank — is bestemd voor de herstelling en het onderhoud van de bestaande schuilplaatsen.

Openbare Werken : 50,200,000 frank.

Verdeling :

1. Onderhoud der wegen	fr.	25,000,000
2. Paleizen, ambtswoningen, enz.		8,000,000
3. Kanalen, rivieren, polders		11,000,000
4. Havens, kust, enz.		6,000,000

De door de departementen ingewilligde verminderingen werden vastgesteld met inachtneming van het tegenwoordig tempo van de reeds aangegane vastleggingen en wegens hun gering belang, zijn zij niet van die aard, dat zij de uitvoering van de volstrekt vereiste onderhoudswerken zouden in het gedrang brengen. Het overblijvend krediet ligt, bij Openbare Werken, op het peil van dat van 1952.

V. — ANDERE UITGAVEN.

Het totaal der verminderingen bedraagt 180 miljoen frank voor het geheel van de ministeriële departementen, waarvan :

124,7 miljoen voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin;

Aménagement du programme.

e) Section des Beaux-Arts : 5.4 millions de francs, dont 3.6 millions de francs à l'art lyrique.

f) Education populaire : 2 millions de francs.

8. Intérieur.

Réduction : 70 millions de francs.

Cette réduction est la somme de deux diminutions importantes, l'une de 30 millions de francs visant le crédit destiné aux subsides aux provinces, aux communes, à la S.N.C.B., à la R.T.T., aux organismes de transport en commun et d'intérêt public, pour la construction, l'aménagement, l'équipement et la remise en état d'abris.

L'autre, de 40 millions de francs, relative aux subventions aux communes pour l'acquisition de matériel et l'exécution de travaux concernant le fonctionnement des services d'incendie.

Pour la première de ces diminutions, il s'agit ici également d'étaler dans le temps la partie du programme de sécurité civile dont la réalisation immédiate n'est pas indispensable.

Quant à la diminution de 40 millions de francs, elle sera réalisable grâce à la révision du programme dans le sens d'une coordination plus grande et d'une rationalisation plus poussée.

IV. — DÉPENSES POUR TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Les réductions consenties atteignent $\pm$ 91 millions de francs. Sont touchés principalement par ces mesures, les budgets suivants :

Défense Nationale : 23,600,000 francs.

Revision du rythme du gros entretien des bâtiments militaires.

Intérieur : 14,050,000 francs.

Renonciation à la construction, l'aménagement et l'équipement d'abris nouveaux dans les immeubles de l'Etat. Le crédit restant — 500,000 francs — est destiné à la remise en état et à l'entretien des abris existants.

Travaux Publics : 50,200,000 francs.

se décomposant comme suit :

1. Entretien des routes	fr.	25,000,000
2. Palais, hôtels, etc.		8,000,000
3. Canaux, rivières, polders		11,000,000
4. Ports, côte, etc.		6,000,000

Les réductions consenties par les départements ont été établies d'après le rythme actuel des engagements déjà contractés et ne sont pas de nature, eu égard à leur minime importance, à compromettre l'exécution des travaux d'entretien absolument indispensables. Le crédit restant se situe, aux travaux publics, au niveau de celui de 1952.

V. — AUTRES DÉPENSES.

Le total des réductions s'élève à 180 millions de francs pour l'ensemble des départements ministériels, dont :

124,7 millions de francs pour le Ministère de la Santé Publique et de la Famille;

7.6 miljoen voor het Ministerie van Landbouw;

28.9 miljoen voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken (Burgerlijke Veiligheid).

De vermindering in de begroting van Volksgezondheid is het gevolg van een vermindering van 70 miljoen frank bij artikel 28-5 betreffende het Bijzonder Fonds opgericht voor de betaling van de onderhoudskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen; in het overeenstemmend krediet van 1942 blijft een beschikbaar bedrag over van 90 miljoen. Verhoogd met dit saldo, zal het verminderd krediet van 1953 de mogelijkheid bieden om de uitgaven van die rubriek voor het lopende dienstjaar te bestrijden:

van 30 miljoen frank voor de uitgaven van sanitaire aard, in het kader van de Burgerlijke Veiligheid, en

van 11.5 miljoen frank op de annuïteit uit te betalen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wegens het ten laste nemen van de aanvullende toelage vastgesteld door de wetgeving betreffende het statuut van de politieke gevangenen.

De vermindering van 28.9 miljoen frank bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken (Burgerlijke Veiligheid) wordt tot stand gebracht tot beloop:

van 14 miljoen frank op de kredieten vastgesteld voor het veiligheidsalarmnet;

van 10 miljoen frank op de kredieten betreffende de bescherming der kunstwerken en

van 3 miljoen frank voor de propagandakosten.

De verminderingen inzake de Burgerlijke Veiligheid steunen op de bezorgdheid om het gedeelte van het programma, dat niet volstrekt onmiddellijk moet uitgevoerd worden, in de tijd uit te spreiden.

**

Een Commissielid stelt voor, dat de Commissie een motie zou goedkeuren waarbij de Regering zou worden verzocht bij een ander, samen met dit ontwerp neergelegd wetsontwerp, de besparingen te bepalen welke dienen toegepast op de verschillende posten van de begroting. Deze motie wordt verworpen met 11 tegen 9 stemmen. De twee artikelen van de begroting worden eenparig aangenomen. Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 9 onthoudingen.

Dit verslag werd aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

De Verslaggever.
G. EYSKENS.

De Voorzitter.
F. VAN BELLE.

7.6 millions de francs pour le Ministère de l'Agriculture;

28,9 millions de francs pour le Ministère de l'Intérieur (Sécurité civile).

La diminution du budget de la Santé Publique résulte d'une réduction de 70 millions de francs à l'article 28-5 relatif au fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien d'indigents belges et étrangers; le crédit correspondant de 1952 laisse un disponible de l'ordre de 90 millions de francs. Augmenté de ce solde, le crédit réduit de 1953 permettra de couvrir les dépenses relatives à cette rubrique pour l'exercice en cours:

de 30 millions de francs pour les dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Sécurité Civile, et

de 11.5 millions de francs sur l'annuité à payer à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, du chef de la prise en charge de l'allocation complémentaire prévue par la législation sur le statut des prisonniers politiques.

La diminution de 28.9 millions de francs au Ministère de l'Intérieur (Sécurité Civile), est réalisée à concurrence:

de 14 millions de francs sur les crédits prévus pour le réseau de sécurité d'alerte;

de 10 millions de francs sur les crédits relatifs à la protection des œuvres d'art, et

de 3 millions de francs pour les frais de propagande.

Les réductions en matière de Sécurité Civile s'inspirent du souci d'étaler dans le temps la partie du programme dont la réalisation immédiate n'est pas indispensable.

**

Un membre propose que la Commission vote une motion invitant le Gouvernement à déterminer par un projet de loi, déposé en même temps que le projet actuel, les économies à réaliser sur les divers postes budgétaires. Cette motion est rejetée par 11 voix contre 9. Les deux articles du projet de loi sont acceptés à l'unanimité. L'ensemble du projet est accepté par 11 voix et 9 abstentions.

Le présent rapport a été adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Le Rapporteur.
G. EYSKENS.

Le Président.
F. VAN BELLE.